

## OSEE

Oseen *tire teni*, Isireliban bwese kerɪ wəkura ta gerusimɔ yèn sɔ̃ ba kua naane sariba Yinni Gusunɔn mi. Osee u tu yoruawa u ka wigibu kirɔ ko bu ka wa bu gɔ̃ru gɔsia kpa bu wura Gusunɔn mi. U sɔ̃osimɔ ma Yinni Gusunɔn kɪru ta kpā, ta ñ maa nɔru mɔ. Tire te, ta kɪi te ta wāa Gusunɔ ka Isireliban baa sɔ̃ weesinamɔwa nge kɪi te ta wāa durɔ ka win kurɔ ka ben bibun baa sɔ̃.

### *Tire ten kpunaa*

- 1 Oseen kurɔ suabu, wiru 1n di sere wiru 3.
2. Osee u Isireliba gerusimɔ, wiru 4n di sere wiru 13.
3. U bu kirɔ mɔ̃ bu gɔ̃ru gɔsia, wiru 14.

<sup>1</sup> Sanam mɛ sinam beni Osiasi ka Yotamu ka Akasi ka Esekiasi ba bandu di di Yudan temɔ, ka saa ye Yeroboamu Yoasin bii u bandu dii Isirelin temɔ, sanam meya Yinni Gusunɔ u ka Osee Berin bii gari kua.

### *Oseen kurɔ* ka win bibu

<sup>2</sup> Gari yi Yinni Gusunɔ u gbia u Osee sɔ̃ɔwa yi wee. U nɛɛ,

Osee, a doo a kurɔ sua wi u ra sakararu ko.

Bɛɛn bibu ba koo maa win yira swii.

Domi Isireliba ba bũnu gasirimɔ ba sãamɔ

nge kurɔ sakara wi u durɔbu gasirimɔ.

Ma ba nɛ, Yinni Gusunɔ deri.

<sup>3</sup> Ma Osee u seewa u Gomeɛ Dibilaimun bii sua kurɔ.

Yera u ka nùn menna. Ma kurɔ wi, u gura sua u nùn bii

tɔn durɔ marua. <sup>4</sup> Ma Yinni Gusunɔ u nɛɛ,

i bii wi yisuru kɛɛyɔ Yisireɛli.

Domi saa fiiko sɔ̃ kon Yehun yenugibu wɔri

yèn sɔ̃ ba tɔmbun yem yari Yisireɛliɔ,

kpa n Isireliban bandu kpeerasia.

<sup>5</sup> Tɔɔ te sɔɔ, kon Isireliban tabu durɔbun tɛnnu bɔɔku  
Yisireelin wɔwɔɔ.

<sup>6</sup> Yeniban biru, Gomɛɛ u maa gura sua ma u bii tɔn kuro  
mara. Ma Yinni Gusunɔ u Osee sɔɔwa u nɛɛ,  
a nùn yĩsiru kɛɛyɔ Lo Ruhama.

Yen tubusiana bii wi ba yina.

Domi na ñ maa Isireliba wɔnwɔndu kuammɛ.

Na ñ bu suuru kuammɛ.

<sup>7</sup> Adama kon Yudaba wɔnwɔndu kua, kpa nen tii n bu  
faaba ko nɛ wi na sãa Gusunɔ ben Yinni. Adama n ñ mɔ  
kon ka ben yibereba tabu ko. Na ñ tɛndu dendimɔ ñ kun  
mɛ takobi ñ kun mɛ dumi ka yin maasɔbu.

<sup>8</sup> Yeniban biru, Gomɛɛ u bii wi bom kara. Ma u wure u  
gura sua u bii tɔn durɔ mara. <sup>9</sup> Ma Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
a nùn yĩsiru kɛɛyɔ Lo Ami.

Yen tubusiana n ñ nen tɔmbu.

Domi i ñ maa sãa nen tɔmbu,

na ñ maa sãa bɛɛn Yinni.

### *Isireliba*

*ba koo wurama nge yellu*

## 2

<sup>1</sup> Yinni Gusunɔ u Osee sɔɔwa u nɛɛ,  
saa ya sisi yè sɔɔ Isireliba ba koo dabia  
nge nim wɔkun yani sɛeri.

Ba ñ kpɛ bu ben geeru gari.

Mi ba ku ra raa bu soku nen tɔmbu,  
miya ba koo bu soku nɛ Gusunɔ, Yinni wason bibu.

<sup>2</sup> Yudaba ka Isireliba ba koo menna sannu  
kpa bu goo gɔsi u n sãa be kpuron sunɔ.

Domi ba koo dabia bu teria tem mɛ kpuro sɔɔ.

Yen dɔma te, tɔɔ bakara Yisireelio.

<sup>3</sup> Bɛɛ Yudaba ka Isireliba, i sɔɔnɔ ma i sãawa nen tɔn be  
na kɪ.

*Isireli u sãawa naanɛ sarirugii*

<sup>4</sup> Nɛn bibu, i bɛɛn mero taarɛ wɛɛyɔ,  
domi u n̄ maa s̄aa nɛn kurɔ,  
mɛya na n̄ maa s̄aa win durɔ.

I n̄n s̄ɔwɔ u de u win durɔ dama n̄ni yi wuna,  
kpa u sakara kookoosu wuna win ḡɔrun di.

<sup>5</sup> Ma n̄ kun mɛ, kon win ȳanu potiri mam mam  
kpa n̄ n̄n ȳɔsu tereru

nge mɛ ba ka n̄n mara.

Kon de u n̄ s̄aa nge tem

mi ḡaanu ku ra kpi,

kpa n̄ de nim n̄ru gu n̄n go.

<sup>6</sup> Na n̄ maa bɛɛ win bibun wɔnwɔndu m̄,  
domi bɛɛn mero u s̄awa sakara kowo.

<sup>7</sup> U kurɔ tanaru ka sekuru sariru d̄ara.

Domi u nɛɛ, u koo win durɔ tanɔbu sw̄iwa

kpa bu n̄n nim ka d̄ianu ka tam ka gum ka ȳanu wɛ ni u  
koo doke.

<sup>8</sup> Yen s̄ɔ, kon win swaa kɛnɛ ka s̄aki,

kpa n̄ ye d̄aa s̄ɛsuku kpa u kun maa win swaa ye sw̄i.

<sup>9</sup> Baa ù n̄ daa yara u win durɔ tanɔ be naa gira,

u n̄ maa bu naa turi.

Baa ù n̄ bu kasu,

u n̄ maa bu wasi.

Saa ye s̄ɔra u koo nɛɛ,

n̄ n̄ mɛn na, a de n̄ wura nɛn durɔ gbiikoon mi,

domi na raa nuku dobu m̄ win mi n̄ kere t̄ɛ.

<sup>10</sup> Mɛya u n̄ daa gie ma nena na n̄n dobi ka tam kpam ka  
gum wɛɛm̄.

Mɛya na maa n̄n sii geesu ka wura taasi.

Adama u ka ye b̄uu wi ba m̄ Baali s̄awa.

<sup>11</sup> Yen s̄ɔ, kon ḡosirama n̄ nɛn dobi mwa yin ḡɛɛbun saa  
s̄ɔ,

ka tam mɛn saa s̄ɔ ka sere ȳaa ni u sebua u ka win tereru  
wukiri,

<sup>12</sup> kpa n̄ n̄n sekuru doke win durɔ tanɔbun wuswaaɔ.

Goo sari wi u koo nùn wəra nən nəman di.

<sup>13</sup> Kon win nuku dobu kpuro kpeerasia  
ka t̄ɔ̄ baka ni u ra ko suru ka suru  
ka t̄ɔ̄ w̄ɛrarugiru ka sere mɛnnə si u ra ko s̄aarun swaa  
s̄ɔ̄.

<sup>14</sup> Kon de win resem d̄ānu ka win figieba bu kam ko  
be u nɛɛ, u wa durə tanəbun min di.  
Kon de gbee ni, nu ko d̄āa s̄ɔ̄,  
kpa gbeeku yɛɛ yi d̄āa nin marum di.

<sup>15</sup> Kon nùn sɛɛyasia yèn s̄ɔ̄ u man deri  
u b̄ūu wi ba m̄ə Baali turare d̄ɔ̄ dokeammɛ.  
Ma u win saba ka win taaminu doke u da u win durə  
tanəbu swīi.

Nɛ, Yinni Gusunəwa na yeni gerua.

<sup>16</sup> Adama saa ya sisi yè s̄ɔ̄ kon nùn kəkiri n ka da gbaburə  
kpa n ka nùn gari ko ka kīru.

<sup>17</sup> Kon nùn win resem gbaaru wesia  
te ta w̄āa Akəən wəwəə.  
Yīsi ten tubusiana nəni sw̄aarun wəwə.  
Yera ya ko n s̄āa win yīiyəbun tore,  
kpa u womu ko nge sanam mɛ u yarima saa Egibitin di  
win wəndiaru.

### *Yinni Gusunə*

*u koo* ka win təmbu dora

<sup>18</sup> Yen t̄ɔ̄ te, u koo man soku win durə.

U ñ maa man sokumə Baali win yinni.

<sup>19</sup> Kon de u b̄ūu wi ba m̄ə Baalin yīsiru duari

kpa u kun mam kpīa u tu sia.

<sup>20</sup> Saa yera kon ka gbeeku yɛɛ ka gunəsu ka sere yɛɛ yi yi  
ra kabiri arukawani bəke  
yi ku ka nən təmbu k̄ɔ̄sa gaa kua.

Kon de tabu bu kpe, kpa ba n w̄āa bəri yendu s̄ɔ̄.

<sup>21-22</sup> Isireli, kon maa nun ko nge nən kurə sere ka  
baadommaə,

kpa n nun gem ka wənwəndu ka durom s̄ɔ̄si.

Bərəkini ru səwra kon ka nun arukawani bəke.  
Saa ye səwra kaa wura ma nena na sãa Yinni Gusunə.

<sup>23-24</sup> Nε, Yinni Gusunəwa na yeni gerumə.

Saa gaa sisi yè səw kon wəllun kananu nə,  
kpa n tu nim kē.

Wəlla koo tem kanaru nə kpa tu gura néesia.

Kpa tem mu dobi ka resem ka olifin kanaru nə  
kpa ye kpuro yu kpi.

Kpa yu Yisireelin bukata wunana.

<sup>25</sup> Kon de nen təmbu bu sina tem mε kpuro səw

kpa n bu wənwəndu kua

be, be na raa yina n wənwəndu kua.

Kpa be, be ba ku ra raa soku nen təmbu,

n bu soku nen təmbu.

Kpa be, bu maa man soku ben Yinni.

*Osee u win kurən*

*laakari mεera*

### 3

<sup>1</sup> Ma Osee u nεε, Yinni Gusunə u man səwəwa u nεε, n doo n kram nen kurə wi kīa wi goo u kīa ma u sekuru sariru mə. N kurə wi kīa nge mε wi, Yinni Gusunə u Isireliba kī, baa mε ba nən biru kisi ba da ba būnu sãamə ma ba resem kiranu kī ni ba ra ka būu ni sã. <sup>2</sup> Ma na da na kurə wi yakia ka sii geesun gobi wəkura nəwbu ka sere əwsu \* ditiri nata † (600). <sup>3</sup> Ma na nən səwəwa na nεε, a de a n wãa nen sō n ka tε. A ku maa sakararu ko. A ku maa da durə goon mi. Nen tii kon maa tii nenε.

<sup>4</sup> Nge mεya Isireliba ba ko n wãa sunə sari n ka tε. Mεya ba n ko n maa wirugii mə. Ba n maa yākununu mə. Ba n maa būnu ganu sãamə. Mεya yāku kowo goo kun ko n

\* 3:2 əwsu - Dīa bimi gεen bwesera yi yi ka gbεε weenε.

† 3:2 ditiri nata - Ya sãawa saaki nəwba yirun saka.

maa wāa ben suunu sɔɔ u ka bu bikiaru kua. <sup>5</sup> Yeniban biru, ba koo wurama bu Gusunɔ ben Yinni kasu ka maa ben sikado Dafidin bandu wi u raa sāa ben sina boko. Ba koo nuku dobu ko bā n Yinni Gusunɔ wa ka win kīi te u koo bu sɔɔsi saa ye sɔɔ.

*Yinni Gusunɔ*

*u Isireliba taare wē*

#### 4

<sup>1</sup> Bɛɛ Isireliba, i nɛ, Yinni Gusunɔ swaa dakio. Domi na siribu mɔ ka bɛɛ tem mɛn tɔmbu yèn sɔ wɔnwɔndugii goo sari bɛɛ sɔɔ, gemgii goo maa sari.

Mɛya bɛɛn goo kun maa man yē.

<sup>2</sup> I nɔɔ mwɛenu mɔ ka bōri, adama weesa i mɔ. Mɛya i maa tɔmbu goomɔ, i gbenimɔ, i sakararu mɔ. I dam dɔrenamɔ, ma tɔn gobera sosimɔ ta dɔɔ.

<sup>3</sup> Yen sōna nɛ, Yinni Gusunɔ, kon de tem mɛ, mu gbera. Bɛɛ be i wāa mi kpuro, i ko woorawa saa gbeku yɛɛn di n ka da gunɔsɔ ka wɛɛyɔ, ye kpurowa ya koo kam ko.

*Yinni Gusunɔ*

*u yāku kowobu taare wēɛmɔ*

<sup>4</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ, goo u ku raa ka tii yina n̄ kun mɛ u goo gerusi.

Domi wunɛ yāku kowo tɔnwerowa na ka sannamɔ.

<sup>5</sup> Sɔɔ teeru kaa wɔrumawa sɔɔ sɔɔ gbāara kpa wunen beruse nen sɔmɔ u maa wɔruma wōkuru. Kon maa Isirelin bweseru go te ta sāa nge wunen mero.

<sup>6</sup> Wee nen tɔmba gbimɔ yèn sɔ ba n̄ man yē.

Adama wunen tii, a yina a man wura.

Yen sɔ, kon nun yina kpa a kun maa sāa nen yāku kowo tɔnwerɔ.

Nge mɛ a nɛ, Yinni Gusunɔn woodaba duari,

nge mɛya kon maa wunen bibu duari.

<sup>7</sup> Nge mɛ ba dabiamɔ, nge mɛya ba man torarimɔ ba dɔɔ.

Kon ben bɛɛrɛ kpeesia kpa bu sekuru wa.

<sup>8</sup> Wee ba kuuramɔ nen tɔmbun toranun sɔ̄.

Ma ba bu bɔriemɔ ba n ka toramɔ ba n dɔɔ.

<sup>9</sup> Yen sɔ̄, sɛɛyasia tee biya kon nen tɔmbu ka ben yāku  
kowobu ko.

Kon bu sɛɛyasiawa nge mɛ ben daa ya nɛ.

Kon bu kɔsiawa nge mɛ ben kookoosu nɛ.

<sup>10</sup> Ba koo di, adama ba ñ debumɔ.

Ba koo sakararu ko bũu nuurɔ bu ka bibu wan sɔ̄.

Adama ba ñ marumɔ yèn sɔ̄ ba nɛ, Yinni Gusunɔ biru kisi  
ba ñ nen woodaba swĩi.

<sup>11</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ, sakararu ka tama mu nen tɔmbun  
wiru gɔsia.

<sup>12</sup> Dāa kukun miya ba ra bikiaru de gu ka bu gari sɔ̄.

Bũu gasiribu dera ba kɔ̄ra ma ba ka man tonda.

<sup>13</sup> Ba ra de ba n yākunu mɔ guunu wɔllɔ,

kpa ba n turare dɔɔ dokemɔ gungunu wɔllɔ

ka dāa baka bwese bwese kan nuurɔ nìn saara bu wɛre.

Yen sɔ̄na ben bii wɔndiaba ba sekuru sariru mɔ.

Ma ben biigii kurɔbu ba sakararu mɔ.

<sup>14</sup> Na ñ ben bii wɔndia be, ka ben biigii kurɔ be sɛɛyasiamɔ

ben sekuru sari te, ka ben sakara te ba mɔn sɔ̄.

Domi ben mɔwɔbun tii ba sakararu mɔ ka kurɔ be ba wāa  
bũu sāarun sɔ̄.

Ma ba maa yākunu mɔ sannu ka be.

Adama ba n yɛ nge mɛ mɔndu gara gerua ta nɛɛ,

tɔn be ba ñ laakari mɔ, ba kam kobu dɔɔwa.

<sup>15</sup> Isireliba ba bũnu gasirimɔ,

adama Yudaba bu ku raa bu swĩi.

Bu ku da Giligaliɔ ñ kun mɛ Beteli Afeniɔ \* bu ka yākunu  
ko

---

\* 4:15 Beteli Afeniɔ yen tubusiana dɔɔn wāa yeru

kpa ba n bõrumə ba n m̀, sere ka Yinni Gusunən wāaru.

<sup>16</sup> Isireliba ba s̄awa nge naa gbiiba ye ba kpana bu kpara. Adama t̄ē, Yinni Gusunə u koo bu ȳsu batuma s̄ə nge ȳānu. <sup>17</sup> Isireliba ba b̄nu s̄amə. A bu derio mi.

<sup>18</sup> B̄ n tam n̄ra ba kpa, ba ra n yande d̄əwa bu sakararu ko. Wee ben wirugibu ba ra n k̄wa ba n w̄a sekuru sari kom s̄ə. <sup>19</sup> S̄ə teeru woo ga koo na gu bu sua gu ka doona kpa bu sekuru wa ben ȳku nin s̄.

*Keu koosio k̄sobu*

## 5

<sup>1</sup> Yinni Gusunə u n̄ē, b̄ē ȳku kowobu, i yeniba swaa dakio. B̄ē Isireliba, i swaa dakio i n̄. B̄ē sina kpaarugibu, i swaa tem kp̄iyə i n̄. B̄ēya siri bini bu ka ȳ.

Domi i kua t̄mbun yina Misipaə, ma i kua ben taa Taboriə.

<sup>2</sup> Ma ba man biru kisi ba numa durum s̄ə. Yen s̄, kon b̄ē kpuro s̄ēyasia.

<sup>3</sup> Na Isireliba ȳwa s̄a s̄a.

Ben goo kun man berue. Wee ba da ba b̄nu gasira ba tii disi doke.

<sup>4</sup> Osee u n̄ē, ba n̄ kp̄ bu maa wurama ben Yinnin mi ben kookoosun s̄.

Domi b̄u s̄arun gasiribu gina w̄a ben ḡru s̄ə.

M̄ya ba n̄ maa wi, Yinni Gusunə ȳ.

<sup>5</sup> Isireliban tii suabu bu s̄əsimə m̄ ba s̄a.

Ba koo w̄ruma ben durum s̄.

Yudaban tii ba koo w̄ruma ka be sannu.

<sup>6</sup> Sanam gam sisi

m̄ s̄ə ba koo bikiaru da Yinni Gusunən mi,



kpa bu ka nùn yāanu ka ketēba yākuru kua.

Adama ba ñ nùn wasi,  
domi u bu deri.

<sup>7</sup> Beya ba nùn tōnu kandu kua.

Domi ba da ba bii seegeba mara be ba ñ nùn yē.

Tē, n ñ tēemō u ka bu kam koosia be ka ben arumani.

*Gusunō* u koo de Yudaba

*ka* Isireliba bu tabu ko

<sup>8</sup> Yinni Gusunō u nē,

i tabun kōba soowo Gibeā ka Ramaō.

I tabun wurenu koowo Beteli Afeniō.

Bē Benyamēba, tabu durōba wee bēen birun di.

<sup>9</sup> Gari geeya na Isireliba sōmō.

Dōma te kon bu sēyasia, ba koo kam kowa.

<sup>10</sup> Wee Yudaban wirugibu ba sāawa nge be ba ra tem  
gbeni

bu ka ben tiin tem sosi.

Yen sō, kon bu nen mōru wisi nge nim tora.

<sup>11</sup> Siribu bu Isireliba di, ma ba bu dam dōremō

yèn sō ba kam naa gire.

<sup>12</sup> Na kon bu di nge gemi.

Kpa na n Yudaba wahala mō nge bara te ta kukunu  
temmō.

<sup>13</sup> Mēya Isireliba ba tii bararu waasi.

Ma Yudaba ba ben bosu wa.

Ma Isireliba ba gōra Asiriō

bu ka sina boko Yarebu somiru kana.

Adama u ñ kpē u bu bekiā

u sere nē, u koo ben bosu kpeesia.

<sup>14</sup> Na ko n sāawa nge gbee sunō Isireliba ka Yudaban sō.

Kon bu wōri n yaaku kpa n bu sua n ka doona.

Goo sari wi u koo bu wōra saa nen nōman di.

*Isireliba* ba ben durum

*tuuba* kua ka murafitiru

<sup>15</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
 ɲ n mɛn na, kon bu biru kisi  
 kpa n wura nen wãa yerɔ  
 sere bu ka tubu ma ba tora.  
 Ben nɔni swãaru ta koo de bu man kasu  
 kpa bu man somiru kana.

## 6

<sup>1</sup> Isireliba ba sɔɔna ba nɛɛ,  
 i na su gɔsira Yinni Gusunɔn mi.  
 Wee u sun so u mɛera kua.  
 Adama u koo besɛn mɛera ye nɔɔri u sun bɛkia.  
<sup>2</sup> N ɲ maa tɛɛmɔ u ka sun wãaru wɛ,  
 kpa sa n wãa win wuswaaɔ.  
<sup>3</sup> I de su kasu su nɲn gia.  
 Nge mɛ sa ra n yɛ kam kam ma sɔɔ u koo yari,  
 nge mɛya sa n maa yɛ ma u koo na.  
 U koo nawa nge tom buruku gura ye ya ra tem yemiasie.  
<sup>4</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
 bɛɛ Yudaba ka Isireliba, mba kon bɛɛ kua.  
 Wee bɛɛn kīru nen sɔ ta sãawa nge bururun kakoru  
 ɲ kun mɛ nge dirum mɛ mu ra yarine fuuku.  
<sup>5</sup> Yen sɔna kon bɛɛ nen sɔmɔbu gɔriama  
 bu bɛɛ sɔ ma kon bɛɛ sɛɛyasia.  
 Kpa bu maa bɛɛ sɔ ma kon bɛɛ go.  
 Nen siribu bu koo sɔɔsira nge yam bururam.  
<sup>6</sup> Domi wɔnwɔnda na kī, n ɲ mɔ yãkuru.  
 Mɛya na maa kī nen tɔmbu bu man gia  
 n kere bu man yãku dɔɔ mwaararuginu kua.  
<sup>7</sup> Ba nen arukawani kusia nge mɛ tɔmbu ba ra n  
 kuanammɛ.  
 Wee ba man tɔnu kandu kua.  
<sup>8</sup> Galadigibu ba sãawa tɔn kɔsobu  
 ma ba yem yari baama.  
<sup>9</sup> Nge mɛ swaa diobu ba ra n swaa mara,

nge mɛya yāku kowobun wuuru ta wāa Sikemun swaaɔ ta  
tambu goomɔ.

<sup>10</sup> Na gāa kōsunu wa Isireliɔ,  
niya ba būnu gasirimɔ,  
ba tii disi dokemɔ nge sakara kowo.

<sup>11</sup> Saa ya sisi yè sɔɔ kon maa bɛɛ Yudaba sɛɛyasia.

*Isireliba* ka bwese tukunu  
Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
sanam mɛ na kī nen tambu Isireliba bu wurama yorun di,

## 7

<sup>1</sup> kpa n bu bekia,  
saa yera ben durum maa sōsira Samario.  
Gbenɔbu ba dumɔ diaɔ ba gbenimɔ.  
Ma ben gaba yiba swɛɛ sɔɔ.

<sup>2</sup> Adama ben goo sari wi u ra tii sɔ u nɛɛ,  
na yaaye kōsa ye ba mɔ.  
Tɛ, wee ba mwaara ben kom kōsum mɛ sɔɔ.  
Na ye kpuro waamɔ.

<sup>3</sup> Ben nuku kōsu kookoosu ka ben weesu  
su sina boko ka ben wirugibu nuku dobu wɛɛmɔ.

<sup>4</sup> Be kpuro ba sāawa sakara kowobu ba sum  
nge pɛɛ wōɔ yeru te pɛɛ kowo u dōɔ doke u deri.  
Ma u da u win pɛɛ som bura u yi sere mu ka se.

<sup>5</sup> Bā n ben sina bokon tōɔ bakaru mɔ,  
ben sina asakpɔbu ka sunɔn tii ba ra tam nōwa  
kpa ba n tambu yaa kasikimɔ.

<sup>6</sup> Be ba ra nɔɔ tia ko bu ka tambu seesi,  
ba sāa nge pɛɛ wōɔ yeru.

Wōkuru, ben wɔrugɔru ta ra yemiɛwa  
kpa yam sāre bururu tu se nge ba gāanu dōɔ doke.

<sup>7</sup> Be kpuro ba sumwa nge dōɔ.

Ba ra ben kparobu gowa  
kpa ben sinambu ba n wɔrukumɔ tia tia.

Adama ben goo ku ra maa man somiru kanε.

<sup>8</sup> Yinni Gusunə u maa nεε,  
Isireliba ba ka bwese tukunu menna.  
Ma ba kua nge kira te ba n̄ gəsie.

<sup>9</sup> Bwese tuku ni, nu bu dam mwaarimə.  
Adama ba n̄ yē mε.

Təkōra bu deemaməwa,  
adama ba n̄ tuba.

<sup>10</sup> Ben tii suabu sōsiramə.  
Domi ba n̄ gəsirame nε Gusunə ben Yinnin mi.  
Ka yen de kpuro, ba n̄ man kasu.

<sup>11</sup> Ba sāawa nge totobere  
te ta n̄ bwisi mə.  
Ba Egibitigibu somiru kanamə,  
ma ba daamə Asiriə.

<sup>12</sup> Adama bā n swaa wəri na ra bu taa beriewa  
n bu mwεeri nge gunəsu.

Kpa n bu sεyasia nge mε ba bu nəəsia.

<sup>13</sup> Ba kam kuawa mi, domi ba man duka suurimə.  
Ba man seesi, ba man weesu kua.  
N deema nena kon daa bu faaba ko.

<sup>14</sup> Bā n man somiru kanamə, ba ku ra tu ko gōruə.

Adama ba ra sinewa ba n tii muririmə.  
Kpa ba n yīiyə yeya ya koo de ben gbea yu alikama ka  
resem gea ma.

Nge mεya ba ra n m̄ bu ka man seesi.

<sup>15</sup> N deema nena na bu n̄ni doke na bu dam wē.  
Adama ka mε, ba man kōsa bwisikusimə.

<sup>16</sup> Ba gəsira goon mi gia.

Ba sāa nge ten te ta n̄ gea sāa.

Yen s̄, ba koo ben wirugibu go tabu s̄ə  
ben gari kam gerubun s̄.

Yera ya koo de bu bu yēε Egibitiə.

*Ye* a duura yera kaa gē

## 8

<sup>1</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
i kɔba soowo.

Wee yiberɛba ba nen sãa yeru wuusima nge kasi.

Domi Isireliba ba nen arukawani kusia.

Ma ba nen sɔɔsiru yina.

<sup>2</sup> Ba koo man nɔɔgiru suema bu nɛɛ,  
ba nɛ ben Yinni yɛ̃.

<sup>3</sup> Adama ba gea deri,  
ma yiberɛba ba koo bu naa swĩi.

<sup>4</sup> Ba tii sinambu kua  
ba ñ man saawara kue.

Ma ba bũnu seka ka sii geesu ka wura.

Yen sɔna ba koo kam ko.

<sup>5</sup> Bɛɛ Samarigibu, na bɛɛn naa wuragia ye tusa.

Na maa ka bɛɛ mɔru mɔ.

Saa yerà i ko i sina ba ku n bɛɛ taare wɛ̃.

<sup>6</sup> Wi u bwãarokunun sɔmburu yɛ̃ Isireliba sɔɔ  
wiya u naa wuragia ye kua.

Ya ñ sãa Gusunɔ.

Yen sɔna ba koo ye kɔsuku muku muku.

<sup>7</sup> Wee i woo duura,  
yen sɔna i ko i woo bɔkɔ gɛ̃.

Mɔndu gara nɛɛ, dobi bɛm sari ku ra n som mɔ.

I n maa yɛ̃ ma bɛɛn gbean dɛ̃anu nù n daa gea kua,

sɔba ba koo nu gura.

<sup>8</sup> Isireliba ba dera ba bu mwɛ.

Be wee bwesenu sɔɔ nge weke te goo kun maa kĩ.

<sup>9</sup> Domi ba da Asiriɔ nge gbeeku keteku ge ga tii kpare.

Ba da ba somiru kasu mi.

<sup>10</sup> Ba bwese tukunu gobi kɔsia ba n ka nɔɔ tia sãa.

Adama ka mɛ, kon bu menna,

kpa Asirin sina boko u bu yoo sɔma koosia.

<sup>11</sup> Isireliba ba bũu turanu kua nu dabi.

Niya nu dera ba durum mɔ.

<sup>12</sup> Baa nà n bu nen woodaba yorua sere ka yen gari  
piiminɔ,

ba ra ye garisiwa nge ye ya wee tɔn tukon min di.

<sup>13</sup> Ba ra yɛɛ go bu ka man yākuru kua,

kpa bu yin yaa tem.

Adama ben yāku ni, nu n̄ man doremɔ.

Na n̄ ben toranu duari.

Kon bu sɛɛyasia.

Yen sōna ba koo gɔsira bu da Egibitiɔ.

<sup>14</sup> Isireliba ba tii sina kpaaru bania.

Ma ba nɛ ben taka kowo duari.

Yudaba ba maa ben wuu dabinu gbāraru toosi.

Adama kon ben wusu dōɔ sɔkiri kpa u ben dii geenu di.

*Yinni Gusunɔn tɔmbu*

*ba koo kpuro bia*

## 9

<sup>1</sup> Bɛɛ Isireliba, i ku tōɔ bakaru ko gēɛbun saa sɔɔ  
nge bwese ni nu tie.

Domi i Yinni Gusunɔ biru kisi.

Ma i da i būnu gasirimɔ

i nu siaramɔ mi ba alikama soomɔ kpuro.

<sup>2</sup> Adama alikama ye ba soomɔ ka gum mɛ ba gamamɔ,  
yen gaa kun ko n sãa bɛɛgia.

Mɛya i n̄ tam kɔam wasi i wuna.

<sup>3</sup> Isireliba ba n̄ sinamɔ tem mɛ Yinni Gusunɔ u bu wē sɔɔ.  
Ba koo wurama Egibitiɔ n̄ kun mɛ Asiriɔ.

Kpa bu dĩa sesenuginu di mi.

<sup>4</sup> Saa ye sɔɔ, ba n̄ maa kpē bu yākuru ko ka tam.

Baa b̄a n tu kua,

ta n̄ Gusunɔ wēremɔ.

Ben yāku dīanu nu ko n sãawa nge gɔɔ dīanu.

Wi u nu dī, u koo disu duurawa.

Dĩa ni, nu koo win gōɔru kpeesia.

Adama ba ò ka ye duò Yinni Gusunòn sãa yerò.

<sup>5</sup> Mba i ko ko Yinni Gusunòn tɔ̀ò bakanu sɔ̀.

<sup>6</sup> Ì n bɛɛn yɛnusu deri bansu,

Egibitigiba koo bɛɛ dam koosia ben mi.

Adama yen wuu ge ba mò Menfisi ga ko n sãawa nge bɛɛn sikiru.

Awĩi yi koo bɛɛn arumani di.

Kpa sãki yi kpi bɛɛn kunò.

<sup>7</sup> Saa ya tura yè sɔ̀ Yinni Gusunò u koo siri.

Saa ya tunuma yè sɔ̀ u koo baawure kɔ̀sia ye u kua.

Bɛɛ Isireliba i ko ye wa.

Wee bɛɛn toranu ka bɛɛn tusirun kpãarun sɔ̀,

i ra n tamaa Gusunòn sɔ̀mò u wiirawa.

Wi, wi Yinni Gusunò u ka gari kua u tam nɔ̀rawa.

N deema bɛɛ, i torewa n kpã, ma i nùn tusa.

<sup>8</sup> Adama sɔ̀mò wi u bɛɛ kirò mò, u wãa ka Gusunò.

Ka mɛ, i nùn yina beriammɛ mi u dɔ̀ kpuro.

I ra mam nùn seesiwa Gusunò win Yinnin sãa yerò.

<sup>9</sup> Wee i da i kɔ̀sa kua nge mɛ i raa kua Gibeao.

Yinni Gusunò kun bɛɛn toranu duari.

U koo bɛɛ sɛɛyasia nin sɔ̀.

*Yinni Gusunò* u nuki sankira

<sup>10</sup> Yinni Gusunò u nɛɛ, sanam mɛ na gbia na Isireliba wa,

nɛn nɔ̀ni sɔ̀, ba sãawa nge resɛm marum

mɛ ba wa mi gãanu ku ra kpi.

Ma na maa ben baababa wa nge figie marum gbiikum.

Adama ye ba tunuma Baali Peorio,

miya ba tii bũu wi ba mò Baali wẽ.

Ma na bu tusa nge bũu wi.

<sup>11</sup> Tɛ̀ Isireliban bɛɛrɛ ya koo doona nge gunò mɔ̀rin wuuru.

Ben kuròbu ba ò maa guri suamò bu sere ma.

<sup>12</sup> Bà n maa bibu seeya, kon de bu gbiwa bu sere bukura.

Ba koo wahala baka wa nà n bu biru kisi.

<sup>13</sup> Nge mɛ na Isireliba waasinamɔ,  
ba sãawa nge dãa  
ni ba duura tem gem sɔɔ.

Adama ba koo ben bibu yiberɛba nɔmu bɛria  
be ba koo bu go.

<sup>14</sup> Osee u nɛɛ, Yinni Gusunɔ, bà n koo Isireliba sɛɛyasia,  
sɛɛyasia birà ba koo gɔsi.

A de ben kurɔbu bu nukuru yari,  
kpa ben bwãsu su gbera.

<sup>15</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
geema ben nuku kɔsuru kpuro ta sɔɔsira Giligaliɔ.

Miya na bu wa ma na bu tusa.

Kon bu gira nɛn wuswaan di ye ba kuan sɔ.

Na òn maa bu kī.

Domi ben sinambu kpurowa ba man seesimɔ.

<sup>16</sup> Na be, Isireliba sɛɛyasia.

Ba sãa nge dãa te ta gbera nuurun di kpuro.

Ta òn maa binu marumɔ.

Baa bà n maa bibu mara, kon de bii be ba kī mi, bu gbiwa.

<sup>17</sup> Osee u nɛɛ, Gusunɔ nɛn Yinni u bu yina

yèn sɔ ba òn win gari swaa daki.

Ba koo kowa yaayaare kowobu bwesenun suunu sɔɔ.

*Isireliban* banda kpa

## 10

<sup>1</sup> Isirelin bweseru ta raa sãawa nge resɛm gea  
ye ya ra ma too.

Adama nge mɛ ba dabiamɔ,  
nge mɛya ba bũu yenu dabiasiamɔ.

Nge mɛ ben tem mu kuuramɔ,  
nge mɛya ba bũu yenu sɔmmɔ ka kpee geenu.

<sup>2</sup> Tɔn be, ba sãawa gɔrusu yirugibu.

Ba koo yen are sɔbe.



Yinni Gusunə u koo ben bũu yee ni ka nin kpee geenu  
kəsuku.

<sup>3</sup> Ba koo tē nεε, yèn sǎ sa ñ Gusunə nasie,  
yen sǎna sa ñ sina boko mə.

Adama tēn wāa te sa wāa mini,  
mba sina boko koo maa kpĩ u sun wunana.

<sup>4</sup> Wee ba gari kam gerumə,  
ma ba arukawani bəkumə ka bōri weesugii.  
Yen sǎ, siribu dabiamə nge yaka kǎsusu  
si su ra kpi gbee te ba wuka sǎ.

<sup>5</sup> Kpa Samarigii be ba naa buu wuraguu sǎamə  
ge ge wāa Beteli Afeniə bu nanda  
kpa bu gǎə sina gen sǎ.

Gen yāku kowobu ba koo diiri  
bà n wa gen bεεε ya kpa.

<sup>6</sup> Domi ba koo ka gu da Asiriə  
bu gu ben sina boko wē.

Isireliba ba koo sekuru wa.  
Ba koo nà n daa yē ko  
ye ba ka bũu kua ben suunu sǎ.

<sup>7</sup> ñ n Samarin sǎn na, ye kpuro ya kpawa mi.  
Domi ba koo ka yen sina boko doona  
nge dεka ye nim mu ka doonə.

<sup>8</sup> Ba koo ben bũu yenu kpuro kəsuku mi ba tora.  
Kpa yakasu ka sǎki yi kpi mi.

Saa gaa sisi yè sǎ ba koo guunu ka gungunu sǎ bu nεε,  
i sun sēsikio i wukiri.

### *Isireliba*

*ba* koo gē ye ba duura

<sup>9</sup> Yinni Gusunə u nεε,  
saa dǎma tèn di Isireliba ba durum kua Gibeaa,  
ba toramə ba dǎwa.

N ñ weenε tabu bu tǎn kǎso be wəri mi?

<sup>10</sup> Ne, Yinni Gusunɔ kon bu sɛɛyasia nge mɛ na kɪ,  
kpa bwesenu nu nɔɔ tia ko nu bu wɔri ben tora bakanun  
sɔ̃.

<sup>11</sup> Isireliba ba sãawa nge naa kpɛmi yi yi ra dobi taaku.  
Adama kon sugu doke ben wɪi bura ni sɔɔ.

Kon de Yudaba bu kɔrɔ ko,  
kpa be, Yakɔbun bweseru bu tem kusanu kɔsuku.

<sup>12</sup> Yen sɔ̃ tɛ̃, bɛɛ Isireliba i gbee kpaaru koowo i gem duure.  
Kpa i durom gɛ̃.

Domi saa ya tura i ka gɔsirama nɛ, Yinni Gusunɔn mi,  
kpa n bɛɛ susi n bɛɛ gea kua.

<sup>13</sup> Adama bɛɛ, i kɔ̃sa duura ma i kɔ̃sa gã.

Ma i bɛɛn weesun are di.  
I bɛɛn naanɛ doke bɛɛn tiin dam  
ka tabu kowo dabi dabiru sɔɔ.

<sup>14</sup> Yen sɔ̃na tabun wurenu koo nɔɔra bɛɛn suunu sɔɔ.  
Kpa bu bɛɛn gbãranu kpuro kɔsuku  
nge mɛ Saluman sina boko u Beti Aribeli wɔri,  
ma u bii mɛrobu ka ben bibu munku.

<sup>15</sup> Bɛɛ Beteligibu, wee ye kon bɛɛ kua bɛɛn nuku kɔ̃surun  
sɔ̃.

Bururu yam sãreru yande,  
tabu sɔɔra ba koo bɛɛn sina boko go.

*Yinni Gusunɔ* u win tɔmbu kɪ

*baa mɛ ba nùn seesimɔ*

## 11

<sup>1</sup> Yinni Gusunɔ u nɛɛ,  
saa Isirelin bweserun torubun diya na tu kɪa.  
Ma na tu yarama Egibitin di na tu soka nen bii.

<sup>2</sup> Adama nge mɛ na bu sokumɔ  
nge mɛya ba ka man tondamɔ.  
Ba da ba bũu ni ba mɔ Baali sãamɔ.  
Ma ba nu turare dɔ̃ɔ dokeammɛ.

<sup>3</sup> N deema nena na bu kpare,

na ben noma neni.

Adama ba ñ tuba  
ma nena na bu nārimō.

<sup>4</sup> Na bu gawama nen mi ka kīru

ma na bu dīanu wē  
nge wi u yaa sabenun sugu yiyamō u ka nu nāori.

<sup>5</sup> Adama ba yina bu na nen mi.

Yen sōna na nē, ba koo da Egibitio  
kpa Asirigii u ko ben sunō.

<sup>6</sup> Ba koo ben wusu tabu wōri,  
kpa bu ben damgibu kāsuku

yèn sō ba ben tiin kpunaa swīi.

<sup>7</sup> Wee nen tōmbu ba yōrari bu ka man tonda.

Ba bu soka bu gōru gōsia bu wurama nē, Wōrukoon mi.

Adama ben goo kun wure.

<sup>8</sup> Ka mē, bēē Isireliba,

na ñ kpē n bēē deri,  
n bēē tōnu kandu kua.

Na ñ kpē n bēē kam koosia

nge mē na wuu si ba mō Adima ka Seboimu kua.

Wee nen gōru ga sankire,

nen bwēra kun kpunē.

<sup>9</sup> Na ñ maa bēē kpeerasiamō ka nen mōru baka ye.

Na ñ maa wee n bēē kam koosia.

Domī na sāawa Gusunō n ñ mō tōnu.

Na sāawa Dēero bēen suunu sō.

Na ñ bēē wōrim wee ka mōru.

<sup>10</sup> Bēē nen bibu, i ko nē, Yinni Gusunō swīi

nà n kukura nge gbee sunō

kpa i duki na saa sō duu yerun di.

<sup>11</sup> I ko duki na saa Egibitin di nge gunō mōri

kpa i na saa Asirin di nge totoberenu,

kpa n de i sina bēen yenusō.

Nē, Yinni Gusunōwa na yeni gerua.

Saa yellun diya Isireliba

ba Gusunon nuki sanku

## 12

<sup>1</sup> Isireliba ba ra n man weesu kuammewa,  
kpa ba n man noni wokuma.

Adama Yudaba ba ka ne, Yinni Gusuno Deero simo dee  
dee.

<sup>2</sup> Isireliba ba Egibitigibu gum wewa.

Ma ba ka Asirigibu arukawani bokuma.

Nge meya ba ka kraasibu kasu be ba n sa ganu.

N sare ba woo naa gire.

Ba ben weesu dabiasiamo to baatere.

Ma ba daa babaya mo ba do.

<sup>3</sup> Ne, Yinni Gusuno na Yudaba siribu sokuma.

Kon be Yakobun bweseru wama ben daa ksan so.

Kpa n bu ben ksan are kasia.

<sup>4</sup> Ben baaba Yakobu u win mon naa tokuru nenua  
saa win meron nukurun di.

Ye ba nun mara u kpa,

ma u ka ne Gusuno wari kua ka win dam kpuro.

<sup>5</sup> U ka nen grado wari kua, ma u kamia.

U swi, ma u grado wi kana u nun domaru kua.

Beteli miya u ka ne Gusuno yinna.

Ma na ka nun gari kua.

<sup>6</sup> Nena Gusuno wallo ka tem Yinni.

Nen yisira Wi u ra n wa.

<sup>7</sup> Be Isireliba, i de i wurama ne been Yinnin mi.

I de i gea ko kpa i n man naane sa baadomma.

<sup>8</sup> Be Isireliba i sawa nge tenku be ba kilo weesugia neni.

Ba ra gbena ka.

<sup>9</sup> Kpa i ne, ka gem i gobi wa, i dukia baka gura.

Ksa gaa sari ye so. Been samburun areya.

<sup>10</sup> Adama ne, Gusuno na sawa been Yinni  
saa min di i wa Egibito.

Kon maa de i wura i n wãa kuu bekuruginu sɔɔ  
 nge sanam mɛ na bɛɛ yarama Egibitin di i wãa gɓaburɔ.

<sup>11</sup> Nɛn sɔmɔba na ka gari kua kãsinu sɔɔ,  
 kpa be, bu maa ka bɛɛ gari ko.

Beya ba maa bɛɛ nɛn himba sɔɔsi ya ka gisɔ girari.

<sup>12</sup> Ka mɛ, Galadigibu ba kua tɔn kɔsobu.

Ma ba koo kam ko.

Ba ra kɛtɛ kinɛ dabinu go Giligaliɔ.

Adama ben yãku yenu nu koo ko kpee subenu gbaanun  
 kpĩi sɔɔ.

<sup>13</sup> Yakɔbu u kpikiru da Aramuɔ.

Miya u sɔmburu kua u yãanu kpara u ka kurɔ wa.

<sup>14</sup> Adama sɔmɔ goowa Yinni Gusunɔ u gɔra  
 u da u win bweseru Isireliba yarama Egibitin di.  
 Sɔmɔ wiya u bu kpara.

<sup>15</sup> Adama yeniba kpuro sɔɔ,

Isireliba ba Yinni Gusunɔ nuki sanko too too.

Yen sɔ, u koo de yem mɛ ba yari mi, mu wɔri ben wiru  
 wɔllɔ.

U koo de bu yen sekuru wa.

*Siri dãaki bi ba Isireliba kua*

## 13

<sup>1</sup> Yellu Efaraimubara ba dam bo Isireliba sɔɔ.

Bã n bwese keri yi yi tie gari sɔɔwa,

ba ra nandewa.

Adama ba bũu wi ba mɔ Baali sãwa,  
 ma ba gu.

<sup>2</sup> Wee sere ka tẽ, ba durum mɔ ba dɔɔ.

Ba tii bwãaroku sii geesuginu kua.

Ben tiiwa ba bwisika

ma ba nu seka ka ben nɔma

nu ka naa binu weene.

Ma ba gerumɔ nin sɔ ba mɔ,

be ba yãkuru na,

bu yiiron bu naa bii ni s̄su.

<sup>3</sup> Yen s̄na ba koo doona nge bururun kakoru  
 ñ kun me nge dirum.

Ba s̄a nge yaka si ba gura ba yari doo soo yerun di  
 su ka woo doonɔ

ñ kun me nge wii si su yarimɔ gbaburun di.

<sup>4</sup> Adama ne, na s̄awa Gusunɔ ben Yinni  
 saa m̄n di na bu yarama Egibitin di.

Ba ñ maa Yinni goo mɔ ma n kun mɔ ne.

Faaba kowo maa sari ne baasi.

<sup>5</sup> Na bu kp̄ara saa m̄n di ba w̄a gbaburo  
 mi ḡanu ku ra kpi.

<sup>6</sup> Sanam me ba dua tem me s̄ɔ,  
 ba di ba deba nge yaa sabe ni ba kpare,  
 ma ba tii suabu torua ba man duari.

<sup>7</sup> T̄, ko na n s̄awa nge gbee sunɔ  
 na n bu mara swaɔ nge musuku gbeeku.

<sup>8</sup> Kon bu w̄rimawa nge gbeeku yaa ḡba  
 ȳn binu ba mwa.

Kpa n ben toronu besuku.

M̄ya kon bu kasuku

nge me gbeeku ye yi ra yaa kasuku,

kpa gbee sunɔ niu gu bu tem.

<sup>9</sup> Isireliba, wee i kam kua  
 ȳn s̄ i man seesi ne wi kon kp̄ n bee somi.

<sup>10</sup> Mana bēn sina boko u w̄a,  
 I de u bee faaba ko bēn wusu kpuro s̄ɔ.

Mana bēn kparoba w̄a be i bikia i nee,  
 bu bee sinambu kua.

<sup>11</sup> Na raa bee sina boko w̄ ka m̄ru.

M̄ya kon maa bee n̄n mwaari ka m̄ru.

<sup>12</sup> Na Isireliban durum yorua na yii sere saa gaa.

<sup>13</sup> Isirelin bweseru ta s̄awa nge bii w̄n marubun saa ya  
 tura

ma u kpasa w̄ri m̄,

adama bii wi, u yina u yarima.

<sup>14</sup> Kon bu wuna saa g̃aribun w̃aa yerun dam di.

Kpa n bu yakia g̃ãn ñoman di.

G̃ã, a na ka wunen bara te a ra ka t̃onu go.

G̃aribun w̃aa yeru, a na ka wunen kam kootia.

Domi na ñ maa ben w̃onw̃ondu m̃.

<sup>15</sup> Baa Isireliba bà n kuura am̃,

begibun suunu s̃ã,

yiber̃eba ba koo na nge woo sum saa s̃ã yari yerun di.

Ñe, Yinni Gusuñ na kon bu seeyamawa gbaburun di,

kpa bu d̃ak̃aba gberasia.

Kpa bwii yi nim kpe.

G̃aa ni nu gea s̃aa kpurowa ba koo gura bu ka doona.

## 14

<sup>1</sup> Na kon de bu Samari seeyasia

yèn s̃ã yen t̃ambu ba ñe Gusuñ ben Yinni seesi.

Ba koo bu gowa tabu s̃ã

kpa bu ben bii piiminu nam.

Kpa bu ben kur̃o be ba guri m̃on nukunu besuku.

### *Osee u Isireliba k̃akirim̃*

<sup>2</sup> Osee u Isireliba s̃ãwa u ñe,

bu wurama Gusuñ ben Yinnin mi,

domi ba w̃ruma ben toranun s̃ã.

<sup>3</sup> Bu wurama win mi bu kana teni ko

te ta ñe, Yinni Gusuñ,

a sun besen toranu kpuro suuru kuo.

Kpa a sun m̃eri ka ñonu geu.

Ye sa ko ka nun ỹakuru kua,

sa ko nun siara.

<sup>4</sup> Asirigii wi, u ñ kp̃e u sun faaba ko.

Sa maa ỹe ma dumi kun sun faaba m̃ tabu s̃ã.

Sa ñ maa bw̃aroku ni sa tii kua sokum̃ besen yinnibu

pai.

Domi wuna a ra gobekuba wənwəndu kue.

<sup>5</sup> Yinni Gusunə u nəε,  
kon de nən təmbu bu ka den nə turo yōra  
kpa n bu kīa too.

Na n̄ maa ka bu məru m̄.

<sup>6</sup> Ko na n sāawa nge kakoru be, Isireliban s̄.

Ba ko n wāwa nge dāa w̄su,  
kpa bu nuuru gira nge dāa ni nu wāa Libaniə.

<sup>7</sup> Ben kāasi yi koo t̄eriawa

kpa yi n wā nge dāa te ba m̄ olifi,  
kpa yi n nuburu do nge dāa ni nu wāa Libaniə.

<sup>8</sup> Ba koo ḡsirama bu sina nən k̄k̄ərə

kpa bu maa alikama duure.

Ba koo kparawa nge resəm dāa

kpa bu ȳsiru yari nge Libanin tam.

<sup>9</sup> Saa ye, Isireliba ba n̄ maa b̄nu sāamə.

Domi kon ben kanaru n̄,

kpa n bu n̄ni doke.

Na kon sāawa nge dāa ye ya ku ra gbere ben s̄.

Nən min diya ba koo domaru wa.

<sup>10</sup> Wi u laakari m̄, u de u n tii s̄e gari yinin s̄.

Wi u maa bwisi m̄, u de yi n̄n yeeri.

Domi Yinni Gusunən sw̄εε yi sāawa dee dee.

Gemgiba ba koo s̄i yi s̄ə.

Adama be ba n̄n seesim̄, ba koo w̄ruma yi s̄ə.



## Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

### Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8